

俄汉
双解

俄语方言词典

俄汉双解俄语方言词典

СЛОВАРЬ РУССКИХ ГОВОРОВ

с русским и китайским

ТОЛКОВАНИЯМИ

主 编 吕存亮

副主编 王迺仁

郭育荣

黄 翔

商 务 印 书 馆

Издательство «Шанъу иньшугуань»

1992年·北京

É HÀN SHUĀNG JIĒ É YŮ FĀNGYÁN CÍDIĀN

俄汉双解俄语方言词典

主编 薛存亮

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-00721-6/H·258

1992年12月第1版

开本 787×1092 1/32

1992年12月北京第1次印刷

字数1510千

印数 0—2000 册

印张 28

定价：12.20 元

前 言

方言是语言中变体之一，通常指一种语言的地区性变体。作为语言地区性变体的方言，在语音、词汇、语法等方面具有一定特点，为某一地区的居民所用。方言不单纯是语言现象，它还在某种程度上反映该地区的历史、文化、政治、经济以及风土人情、生活习俗。为了给从事俄语教学和翻译工作的同志多提供一种参考工具书，我们编写了这部《俄汉双解俄语方言词典》。

在俄罗斯，大全型方言词典有 Ф. П. Филин 主编的 «Словарь русских народных говоров»，但该词典至今尚未全部面世，因此，我们这部词典是以 Ф. П. Филин 主编的 «Словарь русских говоров Приамурья»，«Словарь русских говоров Забайкалья» 和 А. И. Федоров 主编的 «Словарь русских говоров Новосибирской области» 为蓝本，参考其他有关辞书编写而成。本词典条目中的俄语释文以上述三部俄语方言词典为据，其中有的条目的俄语释文夹杂有方言词，我们未作变动。《俄汉双解俄语方言词典》收录俄罗斯阿穆尔河沿岸地区、外贝加尔地区和新西伯利亚州的俄语方言词共 26,000 余条。这些方言词反映的生活面较为广泛，包括衣食住行，农牧渔猎，纺纱织布，伐木淘金，婚丧嫁娶等。编纂这部词典，是一种新的尝试。我们希望能有进一步完善和充实的机会。

参加本词典编写的人员有：（以姓氏笔划为序）冈晋麟、邢慈娥、刘敏、孙梦彪、李蕴真、陈叔琪、柳艳梅、夏振中、高森、鲁桓、裴

惠生、潘国民、穆武祥。

限于我们的学识水平，词典中错误和不妥之处在所难免，恳切希望读者批评指正。

黑龙江大学辞书研究所

《俄汉双解俄语方言词典》编写组

1987年3月

凡 例

1. 一般以单词立条,少量条目是词组。同音词分别立条,右上角标以角码,如 КЛАСТЬ¹ 和 КЛАСТЬ² 等。

2. 释义采用双解,俄语释义在前,汉语释义在后。动植物名称多数附有拉丁文学名。|| 号后为意味。

3. 条目词或◇号后的黑体俄语词一般标有重音。未标重音者(单音节词除外),则因无据可考而暂缺。

4. ◇号之后列出的俄语黑体字,有的是成语、俗语,也有的是自由词组或复合词。

5. 语法标注和修辞标注一律用俄语缩写词(参阅略语表)。

6. 方言区标注一律用汉语略语,如:〈阿穆〉——阿穆尔河沿岸地区,包括阿穆尔州和哈巴罗夫斯克边疆区;〈外贝〉——外贝加尔地区;〈新西伯〉——新西伯利亚州。整个条目属某方言区时,方言区标注列于该词条最后;条目的各义项、意味或成语、词组等分属不同方言区时,方言区标注列于各该释义之后。

7. 本词典一般不附例证,个别条目(如前置词)为便于理解才给以必要的例证。

略 语 表

безл.	无人称	сравн. ст.	比较级
безл. сказ.	无人称谓语	сущ.	名词
в знач. сущ.	用作名词	указ. частица	指示语气词
в знач. числит.	用作数词	частица	语气词
вин.	第四格	числ.	数词
возвр.	反身动词	* * *	
вопр.	疑问词	бран.	骂人话
дат.	第三格	груб.	粗鲁话
ед.	单数	грубо простореч.	粗俗话
ж.	阴性	ирон.	讽刺
инф.	动词不定式	ласк.	表爱
катег. сост.	状态词	нар.-поэт.	民诗
м.	阳性	неодобр.	贬词
м. и ж.	阳性及阴性	нов.	新词语
междом.	感叹词	перен.	转义
местоим.	代词	презр.	蔑视词语
мл.	复数	пренебр.	藐视词语
многоокр.	多次体	простореч.	俚语
модальное слово	情态词	разг.	口语
нареч.	副词	ругат.	骂人话
неперех.	不及物	свад.	婚俗
нескл.	不变格	спец.	专业词
несов.	未完成体	уменьш.	指小
однокр.	一次体	уменьш.-ласк.	指小表爱
перех.	及物	уничижит.	表卑
повелит.	命令式	устар.	旧词语
предл.	前置词	фолькл.	民俗
прилаг.	形容词	шутл.	戏谑
соби́р.	集合名词	шутл.-ирон.	戏谑加讽刺
сов.	完成体	экспр.	富于表现力
ср.	中性		

目 次

前言	1
凡例	4
略语表	5
正文	1—888

А

АБАКИ, *мн.* Ремни у седла для привязывания поклажи, торока.

(后鞍桥系东西的)鞍后皮带 <外贝>

АБАРОК, *-рка, м.* Часть парной конской упряжки — поперечная палка для крепления постромок. 双套马横木 (固定双套马的牵曳皮带) <阿穆>

АБАСИН, *-а, м.* 1. Чёрт, дьявол, леший. 恶魔, 妖怪 2. О лодыре, нерадивом человеке. 懒散的人 3. О священнике. 神甫, 牧师 <外贝>

АБАСЬКА, *-и, м.* 1. Уменьш.-ласк. к абасин (в 1-м знач.). 2. Уменьш.-ласк. к абасин (во 2-м знач.). <外贝>

АБАТУРИТЬ и **ОБАТУРИТЬ**, *-рю, -ришь, несов. и сов.; неперех.* 1. Приставать, причаливать к берегу. 靠岸 2. Ставить лодку поперёк течения реки. 驾船横流行驶 3. Грести вёслами в обратную сторону. 倒划桨 4. Отказываться от прежних обещаний. 食言, 变卦, 说了不算 <外贝>

АБАХЧАНЫ, *-ан, мн.* Жители окрестности села Бичуры, называвшегося раньше Абахчан. 阿巴赫恰人 (毕丘拉镇郊居民, 该镇从前叫“阿巴赫恰”, 因地得名) <外贝>

АБДАЛА, *-ы, м.* Лама, отказавшийся от своего сана. 辞去教职的喇嘛, 还俗的喇嘛 <外贝>

АБДАН, *-а, м.* 1. Лист растения. (植物)叶, 叶子 2. О легкомысленном человеке. 轻率的人 3. О красивом, милостивом человеке. 容貌可爱的人, 脸蛋儿漂亮的人 <外贝>

АБО, *1.* разделительный союз. Или,

либо. 或者, 或是 2. противительный союз. А то, в противном случае. 否则, 不然的话 <新西伯>

АБРАТ и **АБРЯТ**, *-а, м.* Наряд, одежда. 服装, 衣服 <外贝>

АБРАТ, *-а, м.* 1. Мусор, хлам. 垃圾, 没用的东西, 废物 2. Зерновые отходы. 糠, 麸子 3. Испорченное тесто. 腐坏的面团 <外贝>

АБРЯТ. См. абрат¹. <外贝>

АБСЕРДАК, *-а, м.* Короткополюе охотничье пальто из грубого сукна. 粗呢狩猎短大衣 <外贝>

АБЫ. $\diamond$ Абы-как себе, нареч. Кое-как, как попало. 马马虎虎, 胡乱地 <新西伯>

АВА, *-ы, ж.* Устар. Головной убор невесты в виде платка, надеваемый под фату. 新娘头饰 (类似头巾, 戴在头纱下) <新西伯>

АВДОТКИ, *мн.* Растение из сем. лютиковых (*Trollius asiaticus*), купальница. 金莲花 <新西伯>

АВДУН, *-а, м.* 1. Низкое, затапливаемое во время разлива место у реки. 河滩地, 水泛地 2. Овраг, ров. 冲沟, 大壕 3. Нора, берлога, логово. (野兽)洞穴 <外贝>

АВЕРЬЯНКА, *-и, ж.* 1. Растение валериана — *Valeriana amurensis*. 缬草 2. Настойка валерианы. 缬草酊 <阿穆>

АВЕРЬЯНОВ КОРЕНЬ. Корни валерианы. 缬草根 <阿穆>

АВЕРЬЯНОВЫЕ КАПЛИ. То же что аверьянка (во 2-м знач.) <阿穆>

АВСТРИЯК, *-а, м.* Комнатное растение (?) с синими цветами.

—一种蓝色盆花<新西伯>

АВСТРИЯКА, -и, м. Старообрядец, близкий к официальному православию. (与东正教接近的)旧教徒<外贝>

АГРУС, -а, м. Крыжовник. 醋栗果<新西伯>

АДАЛІР, сравнительный союз. Словно, как, точно, будто, как будто. 象是, 就象, 好象<阿穆>

АДАЛІР, частица. 1. Указывает на предположительность, неуверенности, сомнение в достоверности высказывания. 好象是, 似乎, 仿佛 2. Усилительная. Даже. 甚至<阿穆>

АДАЛІЗ, **АДОЛІ** и **ОДОЛІ**, нареч. и союз. I. наречие. 1. Всё равно. 反正都一样, 横竖 2. Почти. 差不多, 几乎 3. Ровно, как раз. 正好, 恰好 4. Точь-в-точь, совершенно точно, без отклонений. 十分准确, 一点儿不差, 不折不扣 II. союз. Как, словно; как будто. 好象, 就象, 仿佛<外贝>

АДЁ, нареч. Где. 在什么地方, 在哪儿; 在那里<外贝>

АДЛІАР, -а, м. Сверстник, ровесник. 同龄人, 岁数相同的人<外贝>

АДОЛІ, См. адалі. <外贝>

АДУР, -а, м. Рыболовная снасть. 渔具<外贝>

АЖЕ, союз. Если, если же. 如果, 假如<外贝>

АЖНИ, союз следствия. Даже, так что. 甚至, 以至于<新西伯>

АЖНИК, нареч. Только. 只是, 仅仅<新西伯>

АЖНО¹, союз и частица. 1. союз. Так что, поэтому. 所以 2. частица. Даже. 甚至<外贝, 阿穆>

АЖНО², союз следствия. То же, что **ажни**. <新西伯>

АЗАТКА, -и, ж. Азбука. 识字课本, 字母课本<外贝>

АЗОЙНИСТО, нареч. Широко, громоздко, некомпактно. 占很大地方,

不紧密地, 不紧凑<外贝>

АЗОЙНИСТЫЙ, -ая, -ое. Большой по объёму, громоздкий. 很大一堆的, 占很大地方的<外贝>

АЗОЙНО, безл. сказ. Тяжело, трудно. 吃力, 沉重<外贝>

АЗОЙНЫЙ и **ОЗОЙНЫЙ**, -ая, -ое. 1. Большой, крупный (о росте животных, птиц). 个头很大的 (牲畜, 禽类) 2. Тяжёлый, трудный. 吃力的, 沉重的 3. Огромный, громоздкий, тяжёлый, обременительный. 很大的, 笨重的<外贝>

АЗЯМ, -а, м. Устар. 1. Верхняя одежда крестьян из домотканого сукна или шерсти, назначения. 农民家织呢外衣, 农民家织毛外衣 2. Мужская будничная одежда наподобие пиджака. 日常男上衣 (样子象西装上衣)

АЗЯМИН, -а, м. Шуба из специально выделанных овчин, покрытая дешёвым сукном. 粗呢面羊皮袄 (羊皮是自己鞣制的, 呢面也是廉价呢子做的)<外贝>

АЗЯМИНА, -ы, ж. 1. Долгополая вязаная куртка, заменяющая халат. 编织的长外衣 (代替长罩衫用) 2. То же, что **азямин**. <外贝>

АЙЛ, -а, м. Юрта. 帐篷<外贝>

АЙДА, междом. Побудительное восклицание, соответствующее по значению слову иди. 走吧, 快走吧<外贝, 新西伯>

АЙДАН, -а, м. Суета. 忙乱, 奔忙<外贝>

АЙДАТЕ, междом. Побудительное восклицание. 走吧, 去吧<阿穆>

АЙКАНЬЕ, -я, ср. Плач, рыданье. 大哭, 痛哭<外贝>

АЙКАТЬ, -аю, -аешь, Причитать, плакать, рыдать. 放声大哭, 痛哭<外贝>

АЙРАК, -а, м. Молочный напиток. 牛奶饮料<外贝>

АЙРАН, -а, м. Хмельной напиток из молока. 奶酒<外贝>

АЙРА́Н, -а, м. Напиток, приготовленный из кислого молока, разведённого водой. (对水稀释的)酸奶<新西伯>

АКИ́П, -а, м. Дегёньпи нерпы. 海豹幼仔<外贝>

АККУРА́Т. ◇ В аккура́т. нареч. Как раз, совершенно точно. 正好,恰好<新西伯>

АККУРА́ТНО, нареч. Осгорожно. 当心,小心<新西伯>

АКРЕ́ННЫЙ, -ая, -ое. Освещаемый солнцем. 太阳照射的 ◇ Акре́нное ме́сто. Солнцепо́к. 太阳暴晒的地方,太阳地儿<外贝>

АКИ́ ЮЧИ́НА, -ы, ж. Уключина. 柴架,柴叉<外贝>

АКУЛИ́НА, -ы, ж. ◇ Акули́на заеда́ло или акули́на задеря́ хаоты́. О летних днях, когда бывает много комаров. 蚊子成群的日子<外贝>

АКЦЕ́НТ, -а, м. Особенности речи (диалектные, иноязычные и т. п.). 某一种话 (如土话、外国话等) <新西伯>

АКЧЙКА́ТЬ, -аю, -аешь; перех. и неперех. 1. перех. Пина́ть, толкать ногой кого-, что-л. 踢, 踹 2. неперех. Пина́ться. 踢, 踹<外贝>

АКЧЙКНУ́ТЬ, -ну, -нешь; перех. Пну́ть, толкнуть ногой кого-, что-л. 踢一脚, 踹一脚<外贝>

АКЧУКА́ТЬСЯ, -аюсь, -аешься. Тяну́ться, рваться к чему-л., куда-л. 急着要, 着想 (到某处、某地)<外贝>

АЛАБО́РНЫЙ, -ая, -ое. Неаккуратный, неряшливый. 邋遢的<阿穆>

АЛА́Г, -а, м. Огрех, пропущенное при пахоте место в поле. 漏耕地

АЛА́К, **АЛО́К** и **АЛЫ́К**, -а, м. Лямка в собачьей упряжи. 狗橇套绳, 狗套<外贝>

АЛАМУ́С, -а, м. Участок пересохшей земли в поле. (田里的)干涸地段<外贝>

АЛА́ПА, -ы, ж. Пойма. места зали-

ваемые водой во время разлива реки. 河滩地, 水泛地<外贝>

АЛА́РЧИКИ, -ов, мн. Башмаки из юфги или хрома, отороченные кусочками оленьей шкуры. 鹿皮镶边软皮鞋<外贝>

АЛА́РЬ, -и, ж. Небольшой островок леса, рощица. 小片林子, 小片树林<外贝>

АЛАТЫ́РЬ, -я, м. Камень, используемый для точил. 磨刀石, 磨石<外贝>

АЛАШНЫ́Й, -ая, -ое. Скупой, жадный. 吝啬的<外贝>

АЛБА́ЗИНЦЫ, -ев, мн. Русские в селе Никольск Мухоршибирского аймака Бурят. АССР, предки которых жили в районе Албазина в Восточном Забайкалье. 阿尔巴金人 (布里亚特苏维埃社会主义自治共和国姆哈尔比斯基区尼果尔斯克镇的俄罗斯人, 其祖先曾居住在东外贝加尔的阿尔巴金一带)<外贝>

АЛГА́, -и, ж. Освещаемое солнцем место; солнцепёк; склон горы, обращённый на восток или на юг. 太阳照射的地方, 太阳地儿; 太阳暴晒的地方; 山的阳坡 (指东坡或南坡)<外贝>

АЛГЫ́СТЫЙ, -ая, -ое. ◇ Алгы́стое ме́сто. Освещаемое солнцем место; солнцепёк. 太阳照射的地方, 太阳地儿; 太阳暴晒的地方<外贝>

АЛДА́Н, -а, м. Дальняя сторона, сторона незнакомая и неприветливая. 陌生的远方 (特指西伯利亚原始森林)<外贝>

АЛДА́Н, -а, м. 1. Мера длины, равная расстоянию вытянутых рук, маховая сажень. 一庹 (两手向左右平伸的长度) 2. Предмет (верёвка и т. п.), равный по длине расстоянию вытянутых рук. 一庹长的东西 (如绳索等) ◇ Алда́н в плеча́х. О широкоплечем человеке. 肩膀宽的人<外贝>

АЛЕКСЕ́Й. С БО́ЖИХ ГОР ПО-

ТОКИ. День 17 марта (по ст. ст.) в честь святого «Алексея, человека божия». 阿列克谢节 (俄历3月17日, 纪念圣徒阿列克谢) <新西伯>

АЛЕНЬКИЙ ЦВЕТОЧЕК. Растение гвоздика разноцветная — *Dianthus versicolor*. 变色石竹 <阿穆>

АЛИ, союз. 1. разделительно-перечислительный. Или.或者, 或是 2. вопросительный. Может быть. 可能, 或许 <外贝>

АЛИКО, условный союз. Если. 如果 <新西伯>

АЛКАТНОЙ, -ая, -ое. Постоянно жующий. 总是咀嚼的 || Чувствующий голод. 老是觉得饿的 <外贝>

АЛКАТНОЙ, -ая, -ое. 1. Проворный, расторопный, удалой. 手脚麻利的 2. Шумный, непоседливый (о человеке). 不识闲儿的, 闲不住的 <外贝>

АЛКАТОШНЫЙ, -ая, -ое. То же, что алкатной¹ и алкатной². <外贝>

АЛЛАП, -а, м. 1. Низкий болотистый луг. 低洼草地, 浅沼泽草地 2. Поле, занимающее срединное положение между ближними и дальними полями и участками. 不远不近的耕地, 中不溜儿远的耕地 <新西伯>

АЛЛАПНЫЙ, -ая, -ое. Относящийся к аллапу. (в 1-м знач.). 低洼草地的, 浅沼泽草地的 <新西伯>

АЛЛАПОВСКОЕ ПОЛЕ. То же, что аллап (во 2-м знач.). <新西伯>

АЛОК. См. алак. <外贝>

АЛОЙЦЫЙ, -ая. Красивый. 美丽的, 漂亮的 <新西伯>

АЛОТРОВЫЙ, -ая. Румяный (о человеке). 面色红润的 <新西伯>

АЛОЧИ. То же, что олочи. <外贝>

АЛТАЙ, -я, м. Богатое во всех отношениях место. 应有尽有的地方, 什么也不缺的地方, 富饶的地方 <外贝>

АЛТАН, -а, м. То же, что алтай. <外贝>

АЛУТКА, -и, ж. Небольшой деревянный молоток из берёзового

корня. 桦树根做的小木槌 <外贝>

АЛУТОШНЫЙ, -ая, -ое. ◇ Алутошный мастер. Мастер, делающий мелкие вещи из берёзы. 用桦木制作各种器具的工匠 <外贝>

АЛЫЙ ПЛАКУН. Лекарственное растение дербенник иволистный — *Luthrum salicaria*. 千屈菜 (一种药草) <阿穆>

АЛЫК. См. алак. <外贝>

АЛЫРНИК, -а, м. Мелочный человек. 小气的人, 不大方的人 <外贝>

АЛЫРЩИК, -а, м. То же, что алырник. <外贝>

АЛЫБА, союз. 1. уступительный. Хотя. 尽管, 虽然 2. разделительный. Или. 或者 3. вопросительный. Может быть. 可能, 或许 <外贝>

АЛЯБУШКИ, -шков, мн. Пресные лепёхи. 死面饼 <阿穆>

АЛЯК, -а, м. То же, что алак. <外贝>

АМАР, -а, м. Кормовая часть долблёной лодки. 刳木舟尾部 <外贝>

АМБАНЬ, -я, м. Высшее административное лицо области, округа или района в быв. феодальной Монголии. 昂邦 (一译“按班”, 蒙古王朝的大臣) <外贝>

АМБАР. ◇ Связной амбар. Амбар, имеющий два отделения. 两间相连的粮仓, 两间相通的仓库 <新西伯>

АМБАРНАЯ КРЫША. Двускатная крыша обычно без карнизов. 人字屋顶 (一般无檐) <阿穆>

АМБАРНЫЙ. ◇ По-амбарному, нареч. На два ската (о крыше). 呈人字形的 (指屋顶) <新西伯>

АМБАРУШЕЧКА, -и, ж. Уменьш.-ласк. к амбарушка. <阿穆>

АМБАРУШКА¹, -и, ж. Небольшой амбар с погребом для хранения продуктов, зерна. 小仓房 (下面挖有贮藏食品、粮食的地窖) <阿穆>

АМБАРУШКА², -и, ж. 1. Хозяйственная постройка небольших размеров для хранения утвари

и т. п. 家什棚 2. Навес на столбах, сделанный над погребом. (地窖上面用杆子支起的) 遮阳棚, 挡雨棚 <新西伯>

АМЕРИКА. ◇ Залить Америку. См. залить. <阿穆>

АМЕРИКАНКА, -и, ж. Устар. Вид плуга. 美国铁犁(最初从美国输入, 故名) <阿穆, 新西伯>

АМИСИЯ, -и, ж. Амнистия. 大赦; 特赦 <外贝>

АМКАТНОЙ, -ая, -ое. То же, что алкатной¹ и алкатной². <外贝>

АМКАТОШНЫЙ, -ая, -ое. То же, что алкатной¹ и алкатной². <外贝>

АМУР¹, -а, м. 1. О покое, тишине (в природе). 大自然的宁静 2. О спокойном, тихом месте. 清静地方, 安静地方 3. О душевном покое, успокоении. 放心, 安心 <外贝>

АМУР², -а, м. Рыба — *Stenopharyngodon idella*, обитающая в среднем и нижнем течении Амура, в реках Сунгари, Уссури, в озере Ханка. 草鱼, 鲢 <阿穆>

АМУР³. ◇ Амур пошёл. Об открытии Приамурья. 发现阿穆尔沿岸地区 <阿穆>

АМУР-РЫБА, -ы, ж. То же, что амур². <阿穆>

АМУРСКАЯ КОСАТКА. Рыба — *Liocassis ussuriensis*, обитающая в бассейне Амура. 乌苏里鲟, 牛尾鱼 <阿穆>

АМУРСКАЯ ПЛЕТЬ. То же, что амурская косатка. <阿穆>

АМУРСКИЙ НАРОД. Коренные жители Приамурья, потомки первых переселенцев. 阿穆尔沿岸地区土著(首批移民的后裔) <阿穆>

АМЧУРА, -ы, ж. 1. Кусок сыромятной кожи. 一块生皮, 一块生鞣皮 2. Обувь из сыромятной кожи. 生鞣皮鞋 <外贝>

АНАГДАСЬ. См. оногдась. <外贝>

АНАГДЫ. То же, что оногды. <阿穆>

АНАГДЫСЬ¹. См. оногдысь¹. <外贝>
АНАГДЫСЬ². То же, что оногдысь².

<阿穆>

АНАДЫСЬ¹. См. онодысь. <外贝>

АНАДЫСЬ², нареч. 1. Недавно, на днях. 不久前, 头几天 2. Вчера. 昨天 3. Позавчера. 前天

АНБАР¹, -а, м. Камень, который используется для изготовления жерновов. 做磨的石料, 做磨的石块 <外贝>

АНБАР², -а, м. Хозяйственная постройка для хранения зерна, муки, инвентаря; амбар. 仓房(既装谷物, 也放家什用品) <阿穆, 新西伯>

АНБАРУШКА, -и, ж. Маленький амбар. 小仓房 <新西伯, 阿穆>

АНГА, -й, ж. Стоянка охотников или рыбаков. 猎人窝棚, 渔夫窝棚 <阿穆>

АНГАРА, -ы, ж. Ветер в северной части Байкала. 安加拉风(贝加尔湖北部刮的风) <外贝>

АНГАРКА, -и, ж. Небольшое речное судно или плот, на котором можно перевозить груз. 江河运货小船, 江河运货木筏 <外贝>

АНГАРЩИНА, -ы, ж. Работа на крупных рыболовных промыслах. 在大渔场干活 <外贝>

АНГАТНОЙ, -ая, -ое. Неловкий, медлительный. 慢慢腾腾, 笨手笨脚的 <外贝>

АНГАТОЧНЫЙ, -ая, -ое. То же, что ангатной. <外贝>

АНГЕЛЬСКИЕ КРЫЛЫШКИ. Комнатные цветы с широкими, имеющими серебристые пятна листьями и небольшими бледно-красными овальными цветочками(?). 一种盆花(叶面有银色斑点, 开椭圆形粉色小花) <新西伯>

АНГУРЕН, -а, м. Лишний человек, чье присутствие нежелательно. 不受欢迎的, 多余人 <外贝>

АНДАРАК, -а, м. Устар. 1. Род крепянской домотканой юбки. 农民

家织的一种裙子 // Нарядная суконная или шерстяная юбка. 漂亮的呢裙, 漂亮的毛织裙 2. Суконный сарафан. 呢萨拉凡 (一种无袖女长衣) <新西伯>

АНДАРАШНИЦА, -ы, ж. Устар. Женщина, которая носит андарах. 1. 穿农民家织裙的妇女 2. 穿呢萨拉凡的妇女 <新西伯>

АНДАТНЫЙ, -ая, -ое. ◇ Андатна бёлка. Лучший сорт белки. 安达特灰鼠 (一种优等灰鼠) <外贝>

АНДАТОШНЫЙ, -ая, -ое. ◇ Андатошна бёлка. То же, что андатна бёлка. <外贝>

АНДАТЬ, анда́м, анда́шь, сов; перех. и неперех. Отда́ть. 归还, 交还; 交给; 把...嫁给... <外贝>

АНДЕЛ, -а, м. Ангел. 天使, 安琪儿 <外贝>

АНДРА́К, -а, м. Устар. То же, что андара́к (в 1-м знач.). <新西伯>

АНЖИГАН, -а, м. Козлёнок (кабарги). 小狍子; 香獐子 <外贝>

АНЗА́, -ы, ж. Незаконный налог. 非法税, 额外税 <外贝>

АНОМНЯ́СЬ. См. ономя́сь. <外贝>

АНТА́РИ, мн. Прimitивные весы, состоящие только из одного баланса-палки. 只有一根平衡杆的简易秤 <外贝>

АНТА́РЬ, мн. Янтарные бусы. 琥珀项链 <外贝>

АНЧУ́РЕИ, -ев, мн. меховая обувь без голенищ, сшитая из отдельных шкур, снятых со звериных лап. 用兽爪皮毛做的皮鞋 <阿穆>

АНЧУ́ТКА, -и, м. и ж. Бран. Чёрт, дьявол, антихрист. 恶魔; 反基督的人 <新西伯>

АНИОТИ́НЫ СЛЕ́ЗКИ. Комнатный цветок (?). 一种盆花(?) <新西伯>

АПА́ЧИСТЫЙ, -ая, -ое. Завистливый; жадный, скупой. 好嫉妒的; 贪心的; 吝啬的 <外贝>

АПВА́ХТА, -ы, ж. Гауптвахта. 禁闭室 <外贝>

АПЦЕ́НЬКИ, -ов, мн. Инструмент для выдёргивания гвоздей; плоскогубцы. 钉拔子; 平嘴钳, 平口钳 <阿穆>

АПЧА́Н, -а, м. Рыба, вяленная на солнце. 晒干的鱼 <外贝>

АПЧА́НИТЬ, -ню, -нишь, несов.; перех. Вялить рыбу на солнце. 把(鱼)晒干 <外贝>

АПЧА́НИТЬСЯ, -нётся, несов. Вялиться на солнце (о рыбе). (鱼)被晒干 <外贝>

АРА́ВЧА, -и, ж. Шумная компания, орава. 吵吵闹闹的一群人 <外贝>

АРАГУ́ЛЬКА, -и, ж. То же, что, аргу́лька. <阿穆>

АРАКА́, -й, ж. Самогон из молока. 家酿(牛)奶酒 <外贝>

АРАКОВА́ТЬ, -кую, -куешь, несов.; неперех. Приготовлять самогон (араку) из молока. 做家酿奶酒 <外贝>

АРАКУ́ШКА, -и, ж. Уменьш.-ласк. к арака́. <外贝>

АРАКЧИН, -а, м. То же, что аракчи́лка. <新西伯>

АРАКЧИ́НА, -ы, ж. То же, что аракчи́нка. <新西伯>

АРАКЧИ́НКА, -и, ж. Тубетейка. (中亚的)绣花小圆帽 <新西伯>

АРА́Л, -а, м. Небольшая лесная роща в степи, лесной островок. 草原上的一小片树林 <外贝>

АРА́ЛА, -ы, ж. Соха без шабалы. 开熟荒地用的一种简易犁杖 <外贝>

АРАМО́ЗЫ, -ов, мн. 1. То же, что арамúзы (в 1-м знач.). 2. То же, что арамúзы (во 2-м знач.). <阿穆>

АРАМУ́ЗЫ, -ов, мн. 1. Высокие голенища из шкур, мягкой кожи, брезента, надеваемые поверх брюк; держатся на подтяжках (телегах), прикреплённых к поясу. 高筒皮护腿(也有用防水布做的, 套在裤子外面, 下部用皮条固定在踝骨处, 上部系在腰带上) <阿穆, 外贝> 2. Кожаные, брезентовые или суконные наколен-

ники. 皮护膝, 防水布护膝, 呢子护膝 <阿穆> 3. Меховые или кожаные брюки. 毛皮裤, 皮裤 <阿穆> 4. На-
рукавники из мягкой кожи, закрывающие часть руки от кисти до предплечья. 皮套袖 (防护前臂) <阿穆>
АРАМУС. См. **арамусы.** <外贝>
АРАМУСЫ, -ов, мн. (ед. **арамус**, -а, м.). Кусочки мягкой кожи, привязываемые к коленям во время охоты на нерпу, когда охотникам приходится на коленях толкать перед собой санки с парусом. 护膝软皮 (猎海豹时绑在膝盖上, 猎人跪着推张帆雪橇时可保护膝盖) <外贝>
АРАРАШИТЬ, -шу, -шишь, несов.; неперех. Экспр. Назойливо лезть куда-то, делать что-нибудь ненужное. 总做惹人烦恼的事, 总干些费力不讨好的事 <新西伯>
АРБИН, -а, м. Конская грудинка. 马排骨 <外贝>
АРГАЛ¹, -а, м. Сухой навоз. 干粪 (牧民作燃料用) <外贝, 阿穆>
АРГАЛ², -а, м. Самец нерпы. 雄海豹 <外贝>
АРГАЛЕЙ, -я, м. То же, что **аргал¹.** <外贝>
АРГАЛЕЦ, -льца, м. То же, что **аргал¹.** <阿穆>
АРГАЛЫ, мн. [?]. Дика́кий баран. — 一种野羊 <外贝>
АРГАЛЬНИК, -а, м., собир. Грибки, выросшие на навозе. 粪堆上长出的小蘑菇 <外贝>
АРГАМЖА, -я, ж. Верёвка, свитая из ремней. 皮条绳 <外贝>
АРГАСУН, -а, м. 1. Навоз, удобрение, вносимое в почву. 施入土壤的粪肥; 田里施的肥 2. Внесение в почву удобрений. (往田里)施肥 <外贝>
АРГАЙС, -а, м. Санный поезд, когда лошади идут одна за другой. 马拉雪橇(长)队 <外贝>
АРГУЖЕМ, нареч. Беспорядочной толпой; скопом. 乱纷纷的一群; 成群地, 一起 <新西伯>

АРГУЛЬ, -я, ж. мн. **аргу́ли.** Растение прострел — *Pulsatilla* Adans. 白头翁 <阿穆>
АРГУЛКА, -я, ж. То же, что **аргуль.** <阿穆>
АРГУНЕИ, -бей, мн. Жители сёл, расположенных по реке Аргунь в Забайкалье. 额尔古纳人 (外贝加尔地区额尔古纳河流域村民) <阿穆>
АРГУНЕЙКА, -и, ж. Уроженка села, расположенного по реке Аргунь в Забайкалье. 外贝加尔地区额尔古纳河畔农村出生的女村民 <阿穆>
АРГУНЕЦ¹, -нца, м. Забайкалец, переселенец из Забайкалья. 外贝加尔人, 来自外贝加尔的移民 <阿>
АРГУНЕЦ², -нца, м. Разновидности местной рыбацкой лодки. 阿穆尔地方的一种渔船 <阿穆>
АРГУНИ¹, -ей, мн. То же, что **аргуней.** <阿穆>
АРГУНИ², -ей, мн. Устар. Самодельная лёгкая обувь с кожаной основой, к которой пришиваются матерчатые или брезентовые голенища. 家制轻便鞋 (用皮革做鞋面, 用棉布或防水布做鞋帮) <阿穆>
АРГУНКА, -и, ж. Переселенка из Забайкалья, жившая на реке Аргунь. 在额尔古纳河流域住过的外贝加尔女移民 <阿穆>
АРЕЛИ, мн. Качели. 秋千 <新西伯>
АРЕМУЗЫ, -ов, мн. То же, что **арамузы** (в 1-м знач.). <阿穆>
АРЖАНЕЦ, -нца, м. Сорная трава тимофеевка — *Phleum*. 梯牧草 <阿穆, 新西伯>
АРЖАНИК, -а, м. Пырей. 冰草 <新西伯>
АРЖАНИКА, -и, ж. 1. Рожь. 黑麦 2. Вид травы, растущей на болоте. 一种长在沼泽中的草 <新西伯>
АРЖАНИНА, -ы, ж. Ржаной хлеб. 黑麦面包 <阿穆>
АРЖАНИЩЕ, -а, ср. Поле, с которого убрали рожь. 黑麦地, 黑麦田

〈新西伯〉

АРЖАНОЙ, -ая, -ое. Ржаной. 黑麦的 〈新西伯, 阿穆〉

АРЖАНУХА, -и, ж. Хлеб из ржаной муки. 黑麦面包 〈新西伯〉

АРКА́Н, -а, м. Короткая верёвка (обычно с петлей) для затягивания ноши. 捆紧担子的短绳 (一般都有一个活扣) 〈新西伯〉

АРЛА́П, -а, м. 1. Болото с большими кочками. 布满许多大草丘的沼泽
2. Кочки на болоте. 沼泽上的草丘 〈新西伯〉

АРЛА́ПИСТОЕ БОЛО́ТО. То же, что арлап. (в 1-м знач.). 〈新西伯〉

АРМА́К, -а, м. Шашлык из потрохов. 烤杂碎 (鱼、鸡鸭等的内脏) 串 〈外贝〉

АРМЕ́ЕЦ, армейца, м. Служащий в рядах Советской Армии. (苏军) 军人 〈新西伯〉

АРМУ́ЗЫ, -ов, мн. То же, что армузы (в 1-м знач.). 〈阿穆〉

АРО́ГДА, -ы, ж. Охотничья шапка из шкурки с козьей головы. 用狍子头皮缝制的猎人毛皮帽 〈外贝〉

АРСА, -ы, ж. Творог, самодельный сыр. 乳渣, 自制干酪 〈外贝〉

АРСУ́Н, -а, м. То же что арушень. 〈外贝〉

АРТЕ́ЛКА, -и, ж. Небольшой колхоз. 小集体农庄 〈新西伯〉

АРТЕ́ЛЬ, -и, ж. Компания. 一伙, 一帮, 一群 ◇ На артели. На людях. 在别人面前, 当着大家面; 在人们中间, 和大家在一起 〈新西伯〉

АРУШЕ́НЬ, -шня, м. Сушёный творог. 干奶渣 〈外贝〉

АРУШНИКИ. Широкие листья для сушки творога (арушня). 烘奶渣的大烤盘 〈外贝〉

АРХА́ВЕЦ, -вца, м. Экспр. Шалун, озорник, сорванец. 淘气的孩子, 顽皮的孩子 〈新西伯〉

АРХИ́, -и, ж. То же, что арака. 〈外贝〉

АРХИДА́ЧИТЬ, -чу, -чишь, несов.;

неперех. Пьянствовать вместе со знакомыми, соседями. 和熟人、邻居酗酒 〈外贝〉

АРЦА́ИТЬ, -аю, -аешь; перех. и неперех. 1. Поставить молоко на простоквашу. 把牛奶放两天使其变成酸牛奶 2. Делаться кислым от брожения (о молоке). (牛奶) 发酵变酸 〈外贝〉

АРЦИ́Д, -а, м. 1. Кислое молоко. 酸牛奶 2. Любитель кислого молока. 爱喝酸牛奶的人 〈外贝〉

АРИ́Ы, -ов, мн. Молоко, специально заквашенное для приготовления сыра, брынзы. 专门用来发酵做干酪的牛奶 〈阿穆〉

АРЧУ́ЛЬ, -я, м. Кисет. 烟口袋, 烟荷包 〈外贝〉

АРИ́АН, -а, м. Ключ, минеральный источник. 泉水, 矿泉 〈外贝〉

АРИ́ШНИЦА, -ы, ж. Шука длиной в аршин. 一俄尺 (相当于 0.71 米) 长的狗鱼 〈新西伯〉

АРИ́ШНЫЙ СНОП. Большой сноп, по окружности равный аршину. 一俄尺粗的一大捆 〈新西伯〉

АРЫ́КА, -и, ж. Хмельной молочный напиток. (牛) 奶酒 〈外贝〉

АРЯ́СИНА, -ы, ж. Палка. 木棍子 〈外贝〉

АСОЛЮ́ДКА, -и, ж. Травя, имеющая сладкий корень. 一种根有甜味的草 〈新西伯〉

АССИ́ГНОВКА, -и, ж. Документ, дающий колхознику право пользоваться чем-то. 庄员许可证 (庄员如想割草或伐木等, 必须先到集体农庄办公室领许可证, 然后才能作业) 〈新西伯〉

АСТО́ПОРИТЬ, -рю, -ришь, сов.; перех. Застопорить, остановить. 使停止, 使停住 〈外贝〉

АТАЛЯ́НСКИЙ, -ая, -ое. ◇ Аталаяска лента. Итальянская лента. 意大利式飘带 〈外贝〉

АТЛАСИ́К, -а м. Устар. Шёлковый платок. 丝头巾 〈阿穆〉

АТЛАСОВЫ́Й, -ая, -ое. Атласный.

緩子の <阿穆>

АТОМНЫЙ КВАС. Быстро приготавливаемый из готовой закваски квас. 速制克瓦斯 <新西伯>

АУТ, -а, м. Скребок с тупыми зубцами для чистки мездры сухих шкур. 钝齿刮皮器 <阿穆>

АХАЛЬНОЙ, -ая, -ое. Идущий без перерывов, сплошной. 接连不断的, 连成一片的 <外贝>

АХЛУШКА, -и, ж. Головешка. 没烧尽的木头块, 未烧尽的炭火块 <外贝>

АХМИНАТЬ, -аю, -аешь, несов.; перех. Есть. 吃 <外贝>

АХНУТЬСЯ¹, -нусь, -нешься, сов. Экспр. Испугаться. 吓坏 <阿穆>

АХНУТЬСЯ², -нусь, -нешься; сов. Экспр. Упасть со стуком, грохнуться. 咕咚一声跌倒, 轰隆一声坠地 <新西伯>

АХТИЙ, междом. ◇ Не ахти́ ма́ло. Не так мало. 不算少, **Не ахти́ мно́го.** Не так много. 不算多 <外贝>

АЧИН, -а, м. Плечо́. 肩膀 <外贝>

АШАУЛЬНИК. То же, что ошауль-

ник. <阿穆>

АШАУЛЬНЫЙ. То же, что ошауль-ный. <阿穆>

АШИНКА, -и, ж. Конская чёлка. 马额毛, 额鬃 <外贝>

АШТОНИ, -ей, мн. Пряники продолговатой формы. 长方形蜜糖饼 <外贝>

АШУРКИ. То же, что ошурки. (в 1-м знач.). <阿穆>

АЩЕРКА, -и, ж. Маленькая ящерица. 小蜥蜴 <外贝>

АЩИЛЬ, -я, м. Металлический клин, которым дерут дранку. (剥板条的) 铁楔子 <外贝>

АЩИЛЯТЬ, -яю, -яешь, несов.; неперех. Забивать металлический клин (ащиль) при изготовлении дражки. 打铁楔子(剥板条的方法) <外贝>

АЩУП, -а, м. Болезнь животных: водяные пузыри на коже. 水泡病(牲畜的一种疾病, 皮肤表面出水泡, 病因不详) <外贝>

АЯНЧИК, -а, м. Небольшой залив на реке. 小河湾 <阿穆>

Б

БАБА¹, -ы, ж. 1. Жена. 妻子, 老婆 <新西伯, 阿穆> 2. Женщина, принимающая роды. 产婆, 接生婆 <新西伯>

БАБА², -ы, ж. Приспособление, приводящее в движение мельничные жернова. 水磨齿轮转轴 <阿穆>

БАБА РОГАТАЯ. Изделие из сдобного теста в виде кулича. (圆柱形) 奶油鸡蛋甜面包 <阿穆>

БАБАЙ¹, -я, м. Дедушка; старый отец; уважаемый старик. 老爷爷; 老爹, 老大爷; 老爷子, 老人家 <外贝>

БАБАЙ², -я, м. 1. Фантастическое су-

щество, которым пугают детей. (为吓唬小孩子而编造的) 老妖怪, 老妖精 <阿穆, 新西伯> 2. Чучело на огороде. (架在菜地里吓唬鸟雀的) 草人 <阿穆>

БАБАН, -а, м. Старый козёл. 老山羊 <外贝>

БАБАШКА, -и, ж. Поплавок на рыболовной снасти. (渔具上的) 漂儿. 浮子 <阿穆>

БАБЁШКА, -и, ж. Пренебр. Женщина. 女人, 娘儿们 || Жена. 妻子, 老婆 <阿穆>